

識字教育資料からアジアの社会をみる

識字教育資料から アジアの社会をみる

Experiencing Societies in Asia
through Literacy Education Materials

ユネスコ・アジア文化センター
寄贈コレクション

The Collection Donated
by the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO

ごあいさつ

2020年10月に開館した東京大学アジア研究図書館は、2023年10月を以て、丸3年が経過しました。本学のアジア研究の拠点となるべく設立された当館は、日頃の活動成果の一端を広く公開することを目指し、このたびの展示を企画いたしました。

当館は2014年にユネスコ・アジア文化センター（ACCU）より識字教育資料3,487点を受贈し、以後、年月をかけて整理作業をおこなってまいりました。ACCUは1971年に設立され、アジア・太平洋地域における識字教育事業に大きく貢献してこられた公益財団法人です。

整理作業にあたっては、アジア各地のさまざまな言語、さまざまな文字で書かれた資料という性質上、専門知識を有する多くの研究者や大学院生の協力を仰ぎながら試行錯誤を重ね、2021-22年度について『アジア研究図書館所蔵ユネスコ・アジア文化センター識字教育資料目録』1～3として刊行する運びとなりました。同資料は現在、「ユネスコ・アジア文化センター（ACCU）識字教育資料」コレクションとして、当館の学術コレクション群のひとつを構成しています。

資料1点ごとの書誌情報を完備した目録という形で世に出すことができたのはひとつの大きな成果でしたが、その間、手にとって読めるという形での一般公開は見送らざるを得ませんでした。今回の展示は、目録に収められている資料のうち一部の現物を来場者の皆様にお披露目し、さらに目録には掲載されていない解題（キャプション）も公開する初めての機会となりました。第1期は「識字」、第2期は「女性」という共通テーマを設け、テーマに沿いつつ各国の特色や社会状況がよく示されているものを選定しています。また、展示の規模による制約はありますが、日本ではなかなか目にすることのできないアジアの諸言語をできるだけ多彩に取り入れることを目指しました。

今回の展示を通じて、学内外を問わず多くの方々に ACCU 資料現物の存在に触れていただき、1980-90年代当時のアジア各国における識字教育をめぐる状況に思いを馳せていただければ幸いです。そして、現在に至るアジアの多様性や共通性を見出す手がかりとして、本コレクションのより広範な活用、アカデミアや社会への還元につなげてゆきたいと考えております。

令和5年11月
東京大学アジア研究図書館館長 佐川英治

趣旨説明

東京大学アジア研究図書館所蔵の「ユネスコ・アジア文化センター寄贈識字教育資料」3,487点は、2014年に公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター（ACCU）より寄贈されたコレクションです。

アジア太平洋地域における文化の相互交流を促進するため1971年に設立されたACCUは、1980年代から新識字者（読み書きを習ったことはあるが、良い読み物に接する機会が少ないために実生活で使えなくなる可能性のある人たち）を、90年代から女性を対象にした識字教育事業に携わるようになりました。その活動のなかで、アジア太平洋地域の25カ国において収集された学校外教育「ノンフォーマル・エデュケーション（Non-formal education）」の教材が、これらACCU資料の主体です。同資料は、東アジア・東南アジア・南アジア・中央ユーラシア・西アジアにまたがる多くの国々の様々な言語（第一公用語以外の言語も含む）で書かれているという点でも、また、作成された時期の各国の状況や問題意識を示すという点でも、貴重な価値を有しています。

コレクションの名称のとおり、ACCU資料の主題は識字教育に関わるものが多くを占めますが、文字を学ぶ教科書そのものだけではなく、文字を学ぶことで生活環境や経済状況をいかに改善してゆけるか、そして未来への選択肢がいかに開かれてゆくか、そのような実用性と理念を兼ね揃えた読み物が少なからず収蔵されています。資料の形態も、冊子のほかポスターや玩具など様々な種類に及びます。多くの国において、成人してから文字を学ぶ主体として想定されているのは、農村の人々や少数民族、そのなかでも特に女性たちです。

また、ACCU資料の特色のひとつに、同じ内容を異なる言語、異なる挿絵で読み物にしたシリーズがいくつも含まれている点があります。農作物や家畜の管理、農協の結成など、農村の生活水準向上を目指すものから、女性が文字を学ぶことで女性自身や家族や社会にどのような可能性をもたらされるかを訴えるものなど、内容は多岐にわたります。しかし各シリーズは必ずしも同一の内容ではなく、テキストに各国の習俗が反映されている例もあり、また挿絵にはアジア各地の個性が大きく表れています。

今回の展示では、第1期は「識字」、第2期は「女性」をテーマとして、多数にのぼるアジアの国々から関連資料をセレクトしました。識字の効用や社会的弱者のエンパワメントといった観点から、アジアの多様性を改めてお届けできれば幸いです。

附記

本図録の作成にあたっては、大村優介（東京大学大学院総合文化研究科博士課程）・谷口力光（東京大学大学院人文社会系研究科博士課程）・松原えみ（東京大学大学院人文社会系研究科博士課程）・水上香織（RASARL 特任専門職員）諸氏（五十音順）のご協力をいただきました。ここに記して謝辞といたします。

東京大学附属図書館アジア研究図書館研究開発部門（RASARL）

書誌情報の凡例

展示番号/アジア研究図書館における請求記号
日本語タイトル

資料名 / 責任表示. - 版. - (シリーズ名 ; シリーズ番号). - 注記.
- 出版地 出版者 , 出版年. - 葉数 ; サイズ. - ISBN ; 資料の形態 ; 本文言語コード

書 影

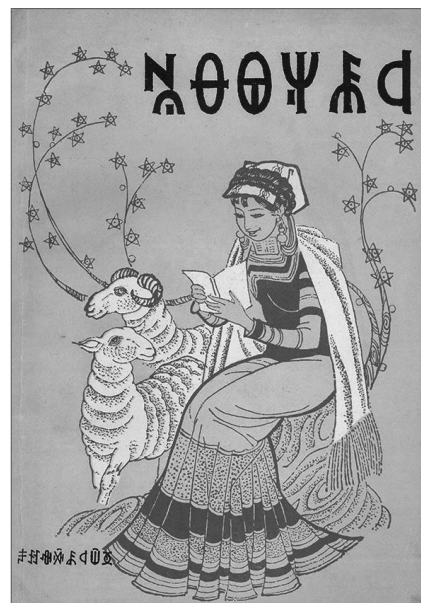
本コレクションの資料の形態は、book / poster / audio-visual / other の4種に分類される。図書はページ数によらず book とし、other には、リーフレット、ゲーム、紙芝居などが含まれる。紙幅の都合により、一部の書誌情報を省略する場合がある。

本図録に収録した資料の多くは、制作当時における当該地域の社会通念や出版国の政策、国連機関の方針などを反映している。今日の基準では差別的な記述も含まれるが、それぞれの時代・地域の状況を理解する上で資するものという観点から、日本語タイトルおよびキャプションは、原文の趣旨を損なわない範囲で作成した。

1-01 / CHN_251 (中国：彝語)
彝文字識字テキスト

中国西南部やベトナム北部、ラオス東北部で話されている彝語の文字を学ぶための教科書。1970年代以降四川省涼山地区において推進された彝文字の整理・普及事業を背景として編纂された。筆画・部首から読み物に至るまで、段階的に彝文字を習得できるよう構成されている。(参考：<https://u-parl.lib.u-tokyo.ac.jp/japanese/accu4>)

ꨀꨁꨂꨃꨄ / ꨅꨆꨇꨈꨉꨊꨋꨌꨍꨎꨏꨐꨑꨒꨓꨔꨕꨖꨗꨘꨙꨚꨛꨜꨝꨞꨟꨠꨡꨢꨣꨤꨥꨦꨧꨨꨩꨪꨫꨬꨭꨮꨯꨰꨱꨲꨳꨴꨵꨶ꨷꨸꨹꨺꨻꨼꨽꨾꨿ - 修订版. - Colophon
title: 彝文识字课本 (彝文版). - 统一书号: M7140·37. -
成都: 四川民族出版社, 1982. - 63 lvs. - 18.6 × 13.0 cm.; book; iii



1-02 / CHN_119 (中国：中国語)
農民識字テキスト

中国農村の非識字者向けに貴州省「農民識字用の教科書」編集グループが編纂したもの。基本的な文字の学習から始まり、肥料・農薬・二十四節気など農村生活にとって重要な事項を盛り込む。

农民识字课本 / 贵州省《农民识字课本》编写组. - 2. - 统一书号: 7115·572. - 贵阳: 贵州人民出版社, 1981. - 68 lvs.; 18.4 × 13.0 cm.; book; chi



1-03 / KHM_127 (カンボジア：クメール語)
成人識字学習者のための手引書

成人学習者が、文字の読み方・書き方、文章読解の練習をするための教科書。単に読み書きを学ぶだけでなく、衛生的な環境の保ち方、選挙の重要性など、成人が身につけるべき社会的知識に関してもあわせて学べるよう構成されている。

សៀវភៅជំនួយអក្ខរកម្មមនុស្សចាស់. - [S.I.] :
វិប័រអន្តរជាតិប្រចាំកម្ពុជា, [n.d.]. - 57 lvs.; 29.0 × 20.5 cm.; book;
khm



1-06 / LAO_073 (ラオス：ラオ語)
フアパン県向け学校外基礎教育教科書 レベルI

UNICEFの支援でラオス教育省の学校外教育促進センターが発行したもの。機織り、養豚、森林保護に関する三つのセクションから成り、各テーマにちなんだ計算問題や、手紙や行政文書の書き方に関する問題も含まれている。特に機織りはフアパン県（ラオス北部）の地元産業として有名であり、地域住民にとって親しみやすい内容を盛り込む工夫が窺える。

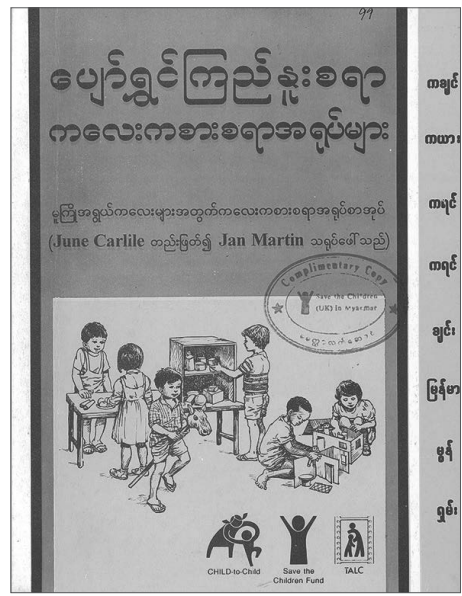
ແບບຮຽນ ການສຶກສາຂັ້ນພື້ນຖານນອກລະບົບໂຮງຮຽນ (ລະດັບ I) ສຳລັບທ້ອງຖິ່ນ ແຂວງ ຫົວພັນ. – [S.I.] : ສູນພັດທະນາການສຶກສານອກລະບົບໂຮງຮຽນ, 1998. – 14 lvs. ; 29.8 × 21.6 cm. ; book ; lao



1-07 / MMR_069 (ミャンマー：ビルマ語)
子ども向けの楽しいおもちゃ：未就学児向けのおもちゃの本

廃材や身の回りの材料を使って手作りできるおもちゃについて、イラストつきで紹介している。

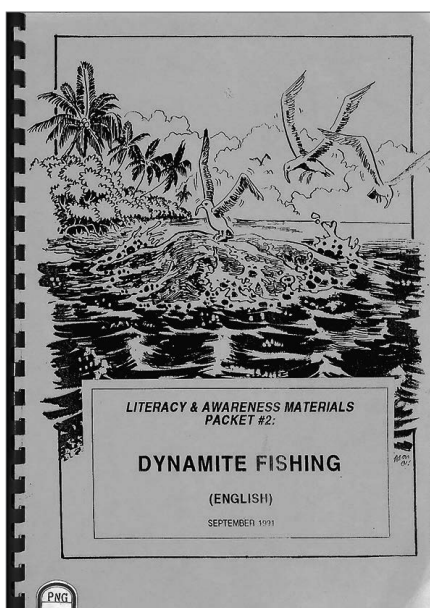
ပျော်ရွှင်ကြည်နူးစရာကလေးကစားစရာအရုပ်များ : မူကြိုအရွယ်ကလေးများအတွက် ကလေးကစားစရာအရုပ်စာအုပ် / June Carlile တည်းဖြတ်၍ Jan Martin သရုပ်ဖော်သည်. – Text in Kachin, Kayah, Karen, Karen, Chin, Myanmar, Mon and Shan languages. – [S.I.] : CHILD-to-Child ; Save the Children Fund ; TALC, [n.d.]. – 52 lvs. ; 24.2 × 18.6 cm. ; book ; bur



1-08 / PNG_015 (パプア・ニューギニア：英語)
ダイナマイトを使った漁業

海洋環境の維持と持続可能な漁労環境の整備という観点から、漁業に際し爆発物の使用をやめて伝統的な方式へ回帰することを呼びかけ、動植物や人間に多くの恩恵を与えてくれる珊瑚礁を保護しようと訴える。

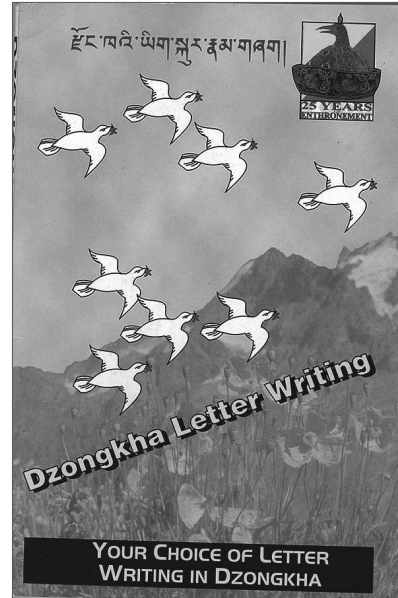
Dynamite fishing (English) / artist Jada Wilson ; writer and project coordinator Topa Hershey. – (Literacy & awareness materials packet ; 2). – “In consultation with The Language & Literacy Consultancy Group of Papua New Guinea, The Language & Literacy Depart. University of Papua New Guinea and the Papua New Guinea Literacy & Awareness Programme” – [S.I.] : [s.n.] , 1991. – 17 lvs. ; 30.0 × 21.5 cm. ; book ; eng



1-09 / BTN_031 (ブータン：ゾンカ語)
ゾンカ語での手紙の書き方

さまざまなシチュエーションに応じて、ゾンカ語で手紙を書く場合の文例97種を1冊にまとめたもの。

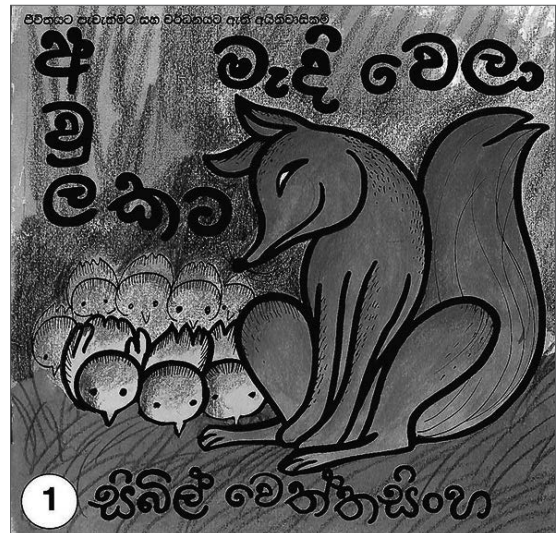
ཇོང་ཁའི་ཡིག་སྐད་རྒྱུ་ལམ་གཞུག་། — སྐད་བསྐྱེད་ཐེངས་དང་བཅས་། — English title :
Dzongkha letter writing : your choice of letter writing in Dzongkha. —
ཇིམ་ལུ་ : ཀེ་ཨེམ་གྱི་སྐད་བསྐྱེད་ལམ་ལྟེ།, 1999. — 55 lvs. ; 21.7 × 14.2 cm. ;
book ; dzo



1-10 / LKA_034 (スリランカ：シンハラ語)
おおさわぎ

『きつねのホイティ』などで我が国でも有名なシビル・ウェッタシンハによる、「こどもの権利」という絵本シリーズの中の1冊。LKA_103のシンハラ語版。

අවුලකට මැදි වෙලා. — මොරටුව : ළමා අයිතිවාසිකම්
ව්‍යාපෘතිය, සර්වෝදය නීති සේවා සංසදය , [n.d.]. — 4 lvs. ; 17.5
× 17.5 cm. — ISBN 9558270008 ; book ; sin



1-11 / LKA_103 (スリランカ：タミル語)
生きて成長する権利：私たちは困っています

上記と同じ「こどもの権利」絵本シリーズの第1冊。親鶏が不在にしている間のひよこたちを描いたもの。

வாழ்வதற்கும் வளர்வதற்கும் உள்ள உரிமைகள் :
சிக்கலில் மாட்டிக்கொண்டோம் / சிபில்
வெத்தசிங்க ; தமிழாக்கம் சிவசாமி சண்முகநாதன்.
— (எமது சிறுவர் உரிமைகள் ; 1). — மொறட்டுவ :
சிறுவர் உரிமைகள் கருத்திட்டம், சர்வோதய சட்ட
சேவை இயக்கம், தம்சக் மந்திர , 2005. — 4 lvs. ; 17.5 ×
17.7 cm. — ISBN 9558270237 ; book ; tam

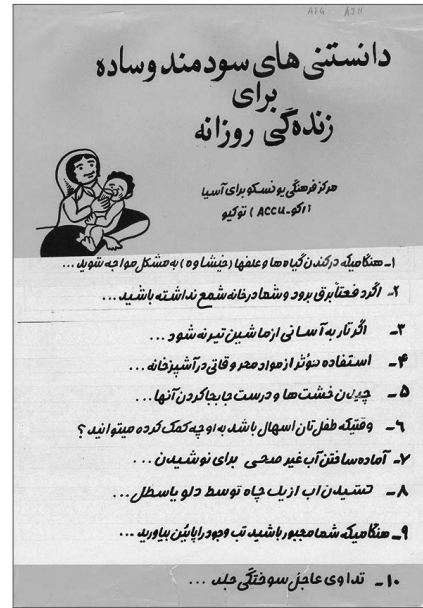


1-12 / AFG_014 (アフガニスタン：ペルシア語)
日常生活に役立つ簡単な知識

1. 草を抜くときに困ったら…
2. 突然停電して家にろうそくがない時は
3. もし糸が簡単にミシンから抜けない時は
4. 台所での燃料の有効利用…
5. レンガの並べ方と正しい置き方…
6. 子供が下痢をしているとき、何が出来るか？
7. 不衛生な水を飲料用に変えるには…
8. 深い井戸から桶やバケツで水を汲み上げるには…
9. 熱があつて下げたい時は…
10. 火傷の応急措置…

دانستنی های سودمند و ساده برای زنده گی روزانه / مرکز فرهنگی یونسکو برای آسیا (اكو-ACCU). - توکیو : مرکز فرهنگی یونسکو برای آسیا (اكو-ACCU),

1371 [1992]. - 9 lvs. ; 31.3 × 21.3 cm. ; book ; per



1-13 / IDN_281 (インドネシア：インドネシア語)
日常生活に役立つ簡単な知識

1. 草抜きが大変なら…
2. 停電して、キャンドルも無いときには…
3. ミシンの糸がうまくかからないときは…
4. 燃料をより節約して使うためには…
5. レンガを上手に積むには…
6. 子供が下痢をしたら、どうすればいいのでしょうか？…
7. 飲み水を浄化するには…
8. バケツを使って簡単に井戸から水を汲むには…
9. 発熱したときに体温を下げるには…

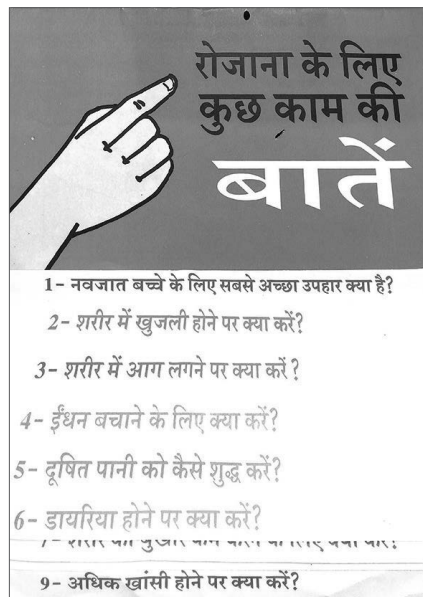
Pengetahuan sederhana yang bermanfaat bagi kehidupan sehari-hari / modifikasi dan produksi Direktorat Pendidikan Masyarakat ; naskah asli Asian Cultural Centre for Unesco (ACCU) Tokyo. - Jakarta : Direktorat Pendidikan Masyarakat , 1990. - 9 lvs. ; 29.7 × 21.4 cm. ; book ; ind



1-14 / IND_214 (インド：ヒンディー語)
日常生活に役立ついくつかの事柄

1. 新生児への最高の贈り物は？
2. 体にかゆみがあるときは何をすれば？
3. 体に火が燃え移ってしまったら何をすれば？
4. たきぎを節約するには何をすれば？
5. 汚染された水はどうやって浄化しますか？
6. 下痢のときには何をすれば？
7. 体の熱を下げるためには何をすれば？
8. ヘビにかまれたら何をすれば？
9. 咳がひどいときには何をすれば？

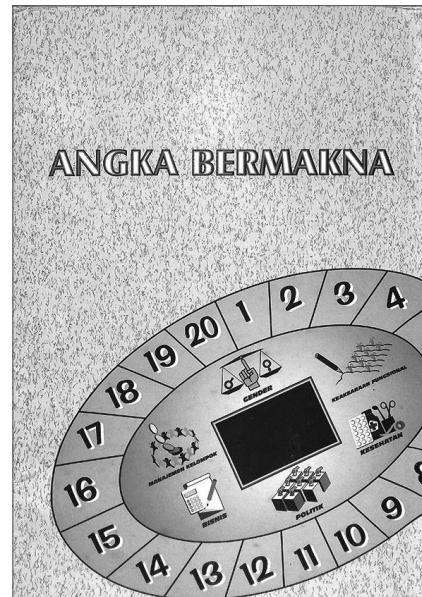
रोजाना के लिए कुछ काम की बातें / अनुकूलन राधेश्याम तिवारी. - "Adapted in Hindi from USEFUL & SIMPLE KNOWLEDGE FOR EVERYDAY LIVING (Calendar), produced by Asia/Pacific Cultural Centre for UNSECO (ACCU)"-T.p. verso. - जयपुर : राजस्थान प्रौढ़ शिक्षण समिति , 1998. - 8 lvs. ; 30.4 × 25.6 cm. ; other ; hin



1-15 / IDN_090 (インドネシア：インドネシア語)
意味を持つ数字

女性が政治やビジネス、ジェンダーなどについて話し合うことを目的としたボードゲーム。参加者はボード上の数字に対応したカードを引き、カードに書かれた質問（例えば、「ビジネスを始めたいのに夫が賛成してくれないとき、どうしますか？」）について議論する。

Angka bermakna / penulis naskah Tim Persepsi ; ilustrasi, typesetting dan penyuntingan naskah Tim SDM Bandung. – Educational board game. – 1 sheet, 1 manual book, 120 cards, 1 dice and 5 pieces. – [S.I.] : PERSEPSI : Sentra Pembelajaran dan Pemberdayaan Masyarakat (SPPM) Indonesia d.a Studio Driya Media , 2000. – 46.0 × 21.5 cm. ; other ; ind



1-16 / BGD_338 (バングラデシュ：ベンガル語)
ベンガル文字学習ブロック

1ブロックにつき1つの母音字、子音字または母音記号などを印字している。形状は角に丸みをつけた正方形型で、裏面は丸く掘られている。

[লেটার ব্লক] . – Blocks for learning Bengali alphabets – Material title is adapted from the list provided by ACCU. – [S.I.] : প্রশিকা মানবিক উন্নয়ন কেন্দ্র , [n.d.]. – 17.0 × 13.0 cm. ; other ; ben



1-17 / BGD_175 (バングラデシュ：ベンガル語)
Dhaka Ahsania Mission作成アニメーション12本セット

生活を改善するヒントをまとめて編集したもの。ジャム、ゼリー、蠟燭の作り方やヘルスケア、教育等の事項、生活に密着した科学技術の紹介等を盛り込む。

ঢাকা আহুছানিয়া মিশন নির্মিত 12 টি এ্যানিমেশন ভিডিও সিডি. – 12 animation video discs in Bengali – [ঢাকা] : ঢাকা আহুছানিয়া মিশন , [n.d.]. – 14.5 × 13.0 cm. ; audio/visual ; ben



1-18 / CHN_064 (中国：中国語)
鶏の飼育

1-18～1-26まで、養鶏による収入向上を呼びかける教材の各国版。大半の国では養鶏の主体として女性が描かれ、女性が現金収入を得る手段として有効であることが示されるが、モンゴル語版では必ずしも女性の仕事とは描かれない。中国語版のみはACCUやUNESCOではなく湖北省教育委員会により編纂されたもので、挿絵でもテキストでも養鶏の主体は示されず、実用的で技術的な説明に特化している。

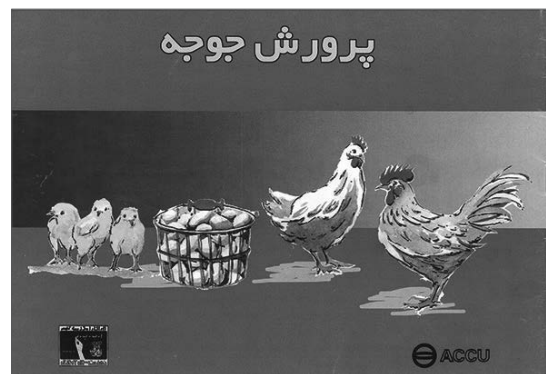
农村扫盲辅助读物：养鸡 / 湖北省教育委员会编。 - [阳新县]：湖北省阳新县教委印刷厂，1990。 - 8 lvs. ; 16.9 × 26.4 cm. ; book ; chi



1-19 / IRN_043 (イラン：ペルシア語)
ひな鶏の飼育

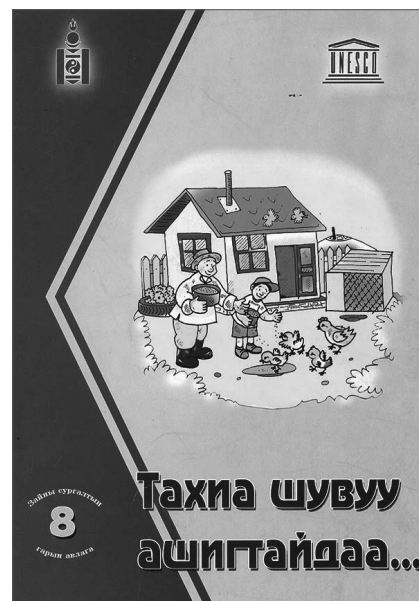
پرورش جوجه / ترجمه پروژه آموزش جمعیت، ویراستار بشیر خزایی پور : با همکاری مرکز فرهنگی آسیایی یونسکو (ACCU). - چاپ 1. - [تهران] : معاونت آموزش نیروی انسانی سازمان نهضت سوادآموزی ،

1377 [1998]. - 6 lvs. ; 16.3 × 24 cm. ; book ; per



1-20 / MNG_091 (モンゴル：モンゴル語)
鶏は有益です

Тахиа шувуу ашигтайдаа... : (бичиг үсгийн дараах зайны сургалтын гарын авлага) / зохиогч С. Ундрал ; редактор Д. Гүндэгмаа. - (Зайны сургалтын гарын авлага ; 8). - Улаанбаатар : Албан Бус Боловсрол, Зайны Сургалтын Үндэсний Төв , 2006. - 8 lvs. ; 26.5 × 19.0 cm. ; book ; mon



1-21 / IDN_122 (インドネシア：インドネシア語)
 鶏の飼育：収入を増やすために

Beternak ayam : untuk menambah penghasilan / planned by ACCU ; illustrated by Taichi Sasaoka ; produced under the Programme of Asian Joint Production of Printed Materials for Neo-Literates in Rural Areas ; alih bahasa oleh USPI-BPKB Jayagiri ; under assistance of UNESCO ROEAP, ACCU. – Jayagiri : BPKB Jayagiri , 1984. – 5 lvs. ; 18.5 × 26.7 cm. ; book ; ind



1-22 / LAO_109 (ラオス：ラオ語)
 収入の増加：鶏の飼育から

ລາຍໄດ້ເພີ່ມຈາກການລ້ຽງໄກ່. – [ວຽງຈັນ] : ກົມການສຶກສານອກລະບົບໂຮງຮຽນ ກະຊວງສຶກສາທິການ , 1993. – 6 lvs. ; 18.8 × 26.2 cm. ; book ; lao



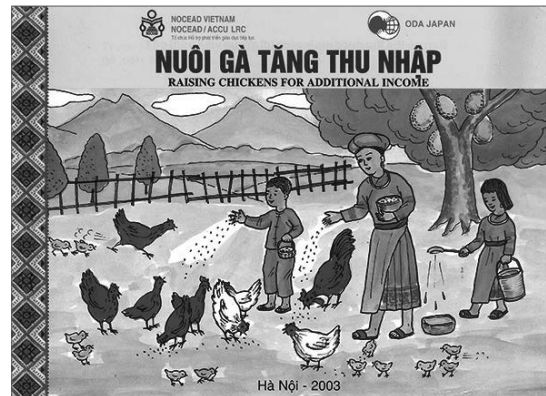
1-23 / MMR_161 (ミャンマー：ビルマ語)
 副収入を得るために鶏を育てる

အပိုဝင်ငွေအတွက်ကြက်မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း.
 “ကျေးလက်ဒေသမူလတန်းပညာရေး၏
 အရည်အသွေးတိုးတက်ကောင်းမွန်ရေးစီမံကိန်း (MYA/93/033) မှ
 အခမဲ့ရိုက်နှိပ်ထုတ်ဝေဖြန့်ချိသည်
 အာရှဒေသယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာယူနက်စကိုရုံး (ACCU) မှ ထုတ်ဝေသော
 Raising chickens for additional income ကို မြန်မာပြုစု ထုတ်ဝေသည်”.
 – ရန်ကုန် : အခြေခံပညာဦးစီးဌာန , [n.d.]. – 4 lvs. ; 18.8 × 26.0 cm. ;
 book ; bur



1-24 / VNM_133 (ベトナム：ベトナム語)
鶏を飼うと収入が増える

Nuôi gà tăng thu nhập / dịch sang tiếng Việt Ngô Quang Sơn ; minh họa Đặng Văn Hào. – [S.l.] : Trung tâm Văn hóa UNESCO Châu Á, Tokyo; Tổ chức hỗ trợ phát triển giáo dục tiếp tục , 1993. – 4 lvs. ; 18.2 × 26.0 cm. ; book ; vie



1-25 / BGD_257 (বাংলাদেশ : বঙ্গালি)
副収入を得るために鶏を育てる

বাড়তি আয়ের জন্যে মোরগ মুরগী পালন / ইউনেস্কো এশিয়ান কালচার্যাল সেন্টার ঢাকা। – Copied from the original material. – [S.l.] : [s.n.] , [n.d.]. – 9 lvs. ; 18.1 × 25.7 cm. ; other ; ben



1-26 / MDV_011 (モルディヴ : ディヴェヒ語)
鶏の飼育法

ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރުކާރުގެ ނަމުގައި : ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރުކާރުގެ ނަމުގައި / ސަރުކާރުގެ ނަމުގައި : [n.d.] – ACCU : ސަރުކާރުގެ ނަމުގައި

[n.d.]. – 5 lvs. ; 18.1 × 25.6 cm. ; book ; div



1-27 / NPL_037 (ネパール:ネパール語)
アルファベット一覧表

ネパール語で使用されるアルファベットと、それぞれのアルファベットが頭文字につく単語の例を示している。

अक्षर चिन्हो यसरी. – [S.l.] : सबैको लागि शिक्षा, श्री ५ को सरकार शिक्षा तथा खेलकूद मन्त्रालय, युनिसेफ, विश्व शिक्षा, [n.d.]. – 1 lf. ; 58.1 × 89.5 cm. ; poster ; nep



1-28 / NPL_035 (ネパール:ネパール語)
1、2、3、4、5

ネパール数字で1から5までを示している。

[१, २, ३, ४, ५]. – [S.l.] : [s.n.] , [n.d.]. – 1 lf. ; 28.7 × 89.7 cm. ; poster ; nep



1-29 / NPL_036 (ネパール:ネパール語)
6、7、8、9、10

ネパール数字で6から10までを示している。

[६, ७, ८, ९, १०]. – [S.l.] : [s.n.] , [n.d.]. – 1 lf. ; 28.7 × 89.7 cm. ; poster ; nep



1-30 / THA_093 (タイ: タイ語)
 タイ文字

タイ語で使用されるアルファベットと、それぞれのアルファベットを使った単語の例を示している。

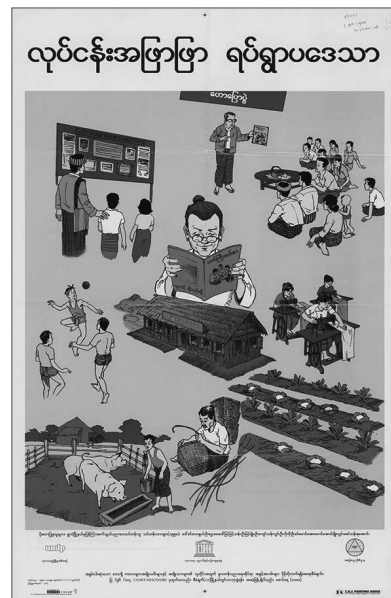
ตัวอักษรภาษาไทย ๔๔ ตัว / กรมการศึกษานอกโรงเรียน
 กระทรวงศึกษาธิการ. [S.I.] :
 โรงพิมพ์องค์การรับส่งสินค้าและพัสดุภัณฑ์ (ร.ส.พ.), [n.d.]. - 1 lf. ;
 74.5 × 51.0 cm. ; poster ; tha



1-31 / MMR_119 (ミャンマー: ビルマ語)
 さまざまなビジネスと地域社会

地域社会全体に教育の機会を提供し、あらゆるタイプのビジネスを奨励していることを示している。

လုပ်ငန်းအဖြစ် ရပ်ရွာဒေသ / ပိုစတာပြုစုသူများ ရွာငံမြို့နယ်မှ
 ပြန်ကြားဆက်သွယ်ပညာပေး သင်တန်းသူသင်တန်းသားများ (၁၉၉၈) -
 ထုတ်ဝေသူ - မစ္စတာမောရစ္စ ရော့ဘ်ဆင် (C.T.A) ယူနက်စကို” - [S.I.] :
 UNDP/UNESCO/DEPT , [n.d.]. - 1 lf. ; 75.5 × 49.5 cm. ; poster ; bur



1-32 / MYS_043 (マレーシア: マライ語・英語)
 蚊に殺されないで!

蚊に刺されてマラリアに感染しないよう注意を呼びかけるポスター。

Jangan biarkan nyamuk membunuh anda! / Malaria Control
 Programme, Medical Department, Kota Kinabalu, Sabah. - Parallel
 English title: Don't let mosquitoes kill you!. - Kota Kinabalu :
 Malaria Control Programme, Medical Department , [n.d.]. - 1 lf. ;
 51.8 × 36.5 cm. ; poster ; may, eng



1-33 / CHN_138 (中国：中国語)
人口教育ポスター：人口増加を抑えよう (1)

江蘇教育學院等が制作したポスター。一人っ子政策のもと、結婚及び出産年齢を遅くすることを奨励する。多子多孫や「四世同堂」を理想とする伝統中国社会の価値観は、ここでは全く影をひそめる。

人口教育挂图 十：控制人口增长（一） / 江苏教育学院，江苏省电化教育馆编绘。 - [北京]：人民教育出版社，[n.d.] - 1 lf. ; 52.0 × 77.0 cm. ; poster ; chi



1-34 / CHN_139 (中国：中国語)
人口教育ポスター：人口増加を抑えよう (2)

上記と同じシリーズのポスター。子どもを少なく産むことと並んで「優生優育」を強調する。近親婚や遺伝性疾患をもつ患者との婚姻を避け、疾患をもつ子どもの出生を出産前診断によってコントロールすることを勧める。出生後の子どもには十分な栄養・衛生・教育環境を与えることを奨励している。

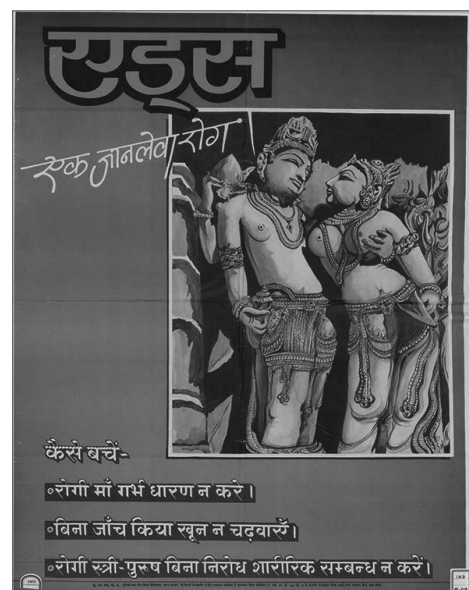
人口教育挂图 十一：控制人口增长（二） / 江苏教育学院，江苏省电化教育馆编绘。 - [北京]：人民教育出版社，[n.d.] - 1 lf. ; 52.2 × 77.0 cm. ; poster ; chi



1-35 / IND_131 (インド：ヒンディー語)
エイズ：危険極まりない病気

国連人口基金、ユネスコ、インド政府の成人教育局が共同で作成したもの。エイズの感染拡大予防策を示している。

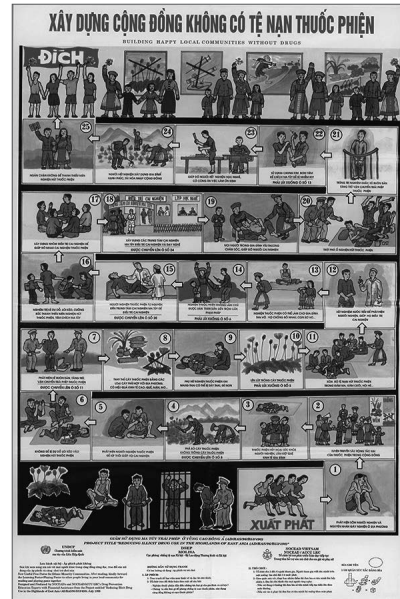
एड्स : ऐक जानलेवा रोग. - नई दिल्ली : यू एन एफ पी ए, यूनेस्को तथा प्रौढ शिक्षा निदेशालय, [n.d.] - 1 lf. ; 57.2 × 44.8 cm. ; poster ; hin



1-36 / VNM_199 (ベトナム：ベトナム語)
薬物乱用のないコミュニティを作ろう

東（東南）アジアの高地における違法薬物削減のためのプロジェクトで作成された掲示物。薬物乱用に関する議論を促すポスターとしてだけでなく、双六のようなゲームとして楽しみながら学ぶことができる。

Xây dựng cộng đồng không có tệ nạn thuốc phiện. – Parallel English title: Building happy local communities without drugs. – [S.I.] : UNDCP ; DSEP MOLISA ; NOCEAD VIETNAM, NOCEAD / ACCU LRC , 1998. – 1 lf. ; 77.5 × 52.0 cm. ; poster ; vie

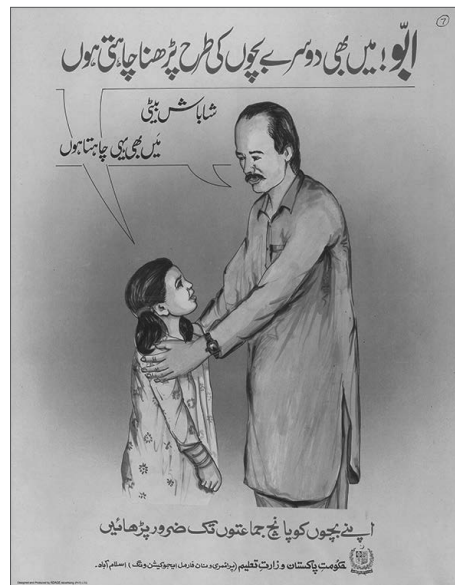


1-37 / PAK_022 (パキスタン：ウルドゥー語)
父さん！私もほかの子供たちのように勉強がしたい

下部には、「自分の子供には必ず5年生までの教育を受けさせてください」とあり、男女問わずすべての子供に就学機会を与える必要性を訴えている。

ابو! میں بھی دوسرے بچوں کی طرح پڑھنا چاہتی ہوں۔۔ اسلام آباد: حکومت پاکستان، وزارت تعلیم، پرائمری و نائن فارمل ایجوکیشن ونگ،

[n.d.]. – 1 lf. ; 56.0 × 43.6 cm. ; poster ; urd

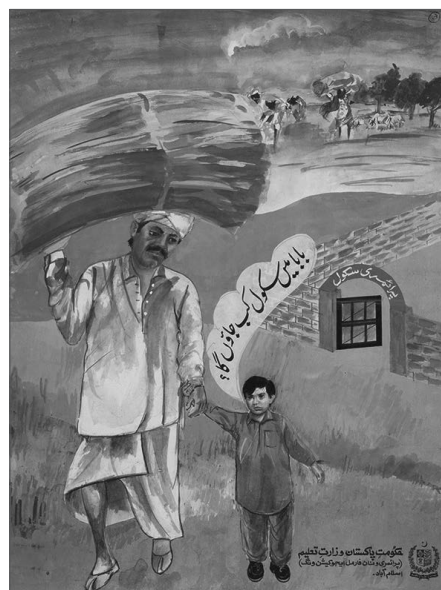


1-38 / PAK_039 (パキスタン：ウルドゥー語)
父さん、ぼくは学校へいつ行くの？

農作業に付き合わされて学校に行っていない息子が父親に投げかけた疑問を描いている。

بابا میں سکول کب جاؤں گا؟ – اسلام آباد: حکومت پاکستان، وزارت تعلیم، پرائمری و نائن فارمل ایجوکیشن ونگ،

[n.d.]. – 1 lf. ; 55.8 × 41.9 cm. ; poster ; urd



1-39 / MNG_077 (モンゴル：モンゴル語)
 環境を守ろう：廃棄物を減らし、再利用して、新しい製品を作ろう

地域の環境保全のために、リユース、リサイクルを推奨する冊子のモンゴル語版。都市生活を舞台にしているが、一部にゲル（天幕の家）のような住宅も描かれている。

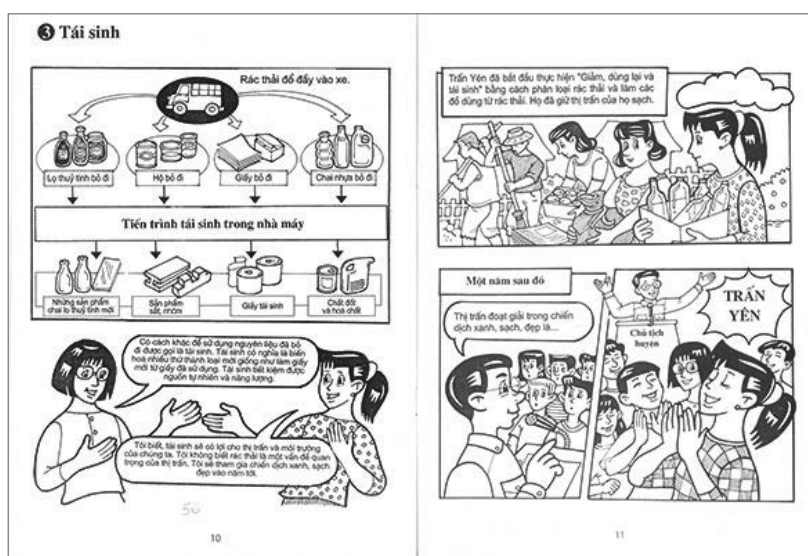
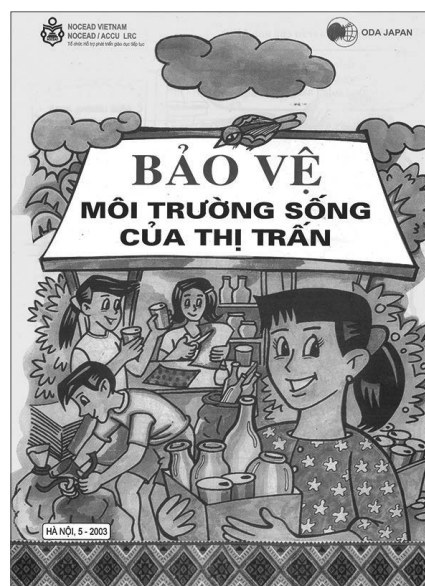
Орчноо хамгаалцгаая : хаягдлыг багасгая, дахин ашиглая, шинэ бүтээгдэхүүн хийцгээе – “Produced under the AJP with cooperation of the ASIA/PACIFIC Cultural Centre for UNESCO/ACCU/ and Noma International Literacy Fund /98 Scheme/” – Cover. – [S.l.] : [s.n.], [n.d.]. – 3 lvs. ; 21.1 × 14.9 cm. ; book ; mon



1-40 / VNM_011 (ベトナム：ベトナム語)
 町の生活環境を守ろう

地域の環境保全のために、リユース、リサイクルを推奨する冊子のベトナム語版。ペットボトルを鉢植として再利用することを勧めるが、植えるものとして、他言語版でも見られる花の他に、ベトナム料理に必要な香草も提案しているのが特徴的である。

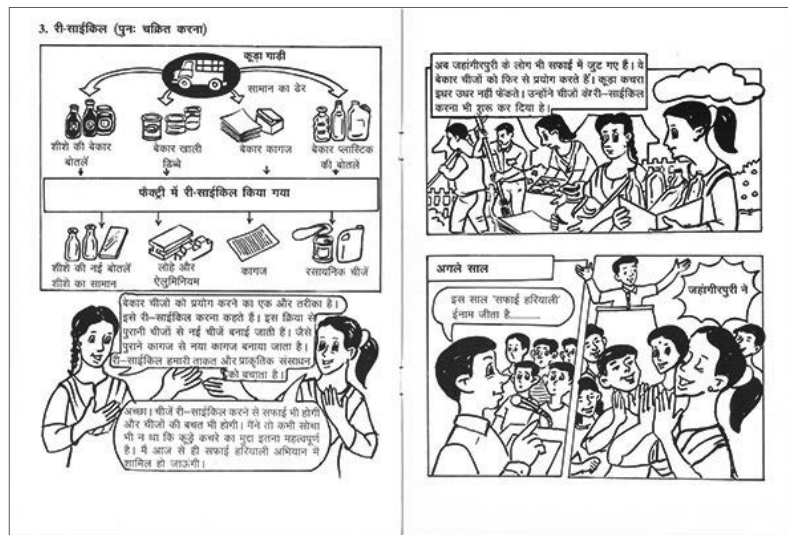
Bảo vệ môi trường sống của thị trấn. – “Sách mỏng phát không tới cộng đồng địa phương” – Back cover. – Hà Nội : NOCEAD VIETNAM, NOCEAD / ACCU LRC ; ODA JAPAN , 2003. – 4 lvs. ; 25.7 × 19.0 cm. ; book ; vie



1-41 / IND_204 (インド：ヒンディー語)
 無駄だと思わないで：新しく字が読めるようになった都市部の人たちへ

地域の環境保全のために、リユース、リサイクルを推奨する冊子のヒンディー語版。他の地域ではトイレトーパーが採用されている古紙のリサイクル例を、この版では再生紙に変更するなど、インドの生活習慣に配慮した翻案が加えられている。

मत समझो बेकार इन्हें : शहरी क्षेत्र के नवसाक्षरों के लिए. – नई दिल्ली : स्टेट रिसोर्स सेंटर, जामिया मिल्लिया इस्लामिया, [n.d.]. – 4 lvs. ; 25.9 × 19.2 cm. ; book ; hin



1-42 / IND_295 (インド：テルグ語)
 緑化とゴミ処理

地域の環境保全のために、リユース、リサイクルを推奨する冊子のテルグ語版。使用済みペットボトルを使った野菜栽培などのアイデアを紹介している。

పచ్చదనం - పరిశుభ్రం. – “Produced by State Resource Centre, Literacy House, Andhra Mahila Sabha, Hyderabad. Under AJP with the co-operation of the Asia/Pacific Cultural Center for UNESCO (ACCU) and NOMA international literacy fund (99 Scheme)”–Cover. – హైదరాబాదు : స్టేట్ రిసోర్స్ సెంటర్ ఫర్ అడల్ట్ ఎడ్యుకేషన్, ఆంధ్ర మహిళా సభ, [n.d.]. – 4 lvs. ; 24.1 × 18.5 cm. ; book ; tel



2-01 / AFG_013 (アフガニスタン：ペルシア語)
なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

2-01～2-14まで、女性の識字教育推進のため、マスター教材をもとにアレンジを加えて制作された各国版。タイトルの質問のほか、読み書きができれば生活がどう変わるかを尋ねる5つの質問とその答えで構成される。言語のみならず、描かれる女性の服装や髪型、座り方や荷物の背負い方、背景の家財道具や屋外の景色などがそれぞれに異なっており、比較することによって各国の文化や社会の違いが窺える。

چرا سواد برای زنان / مرکز فرهنگی یونسکو برای آسیا (ACCU). - توکیو : مرکز فرهنگی یونسکو برای آسیا (ACCU) ،

1371 [1992]. - 4 lvs. ; 21 × 26.8 cm. ; book ; per



表紙裏のページ。この本の書名にもなっている表紙の質問に関し、世界中で女性が教育の機会を奪われており、多くの困難に直面していると問題提起されている。食事の支度、病人の世話、子育て、水汲み、畑仕事などの女性の日常生活の現実が描かれている。



2-02 / CHN_019 (中国：中国語)
なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

妇女为什么要识字 / 插图：Sharad Ranjit；翻译：龚贵春；审校：方德傅，郭连璧。 - 北京：人民教育出版社，[n.d.]. - 4 lvs. ; 18.1 × 25.5 cm. - ISBN 7107109391 ; book ; chi

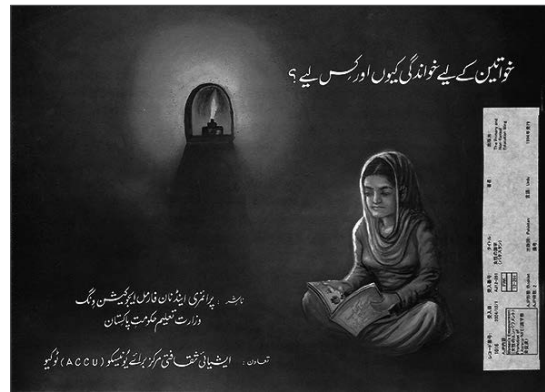


2-03 / PAK_095 (پاکستان:ウルドゥ-語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

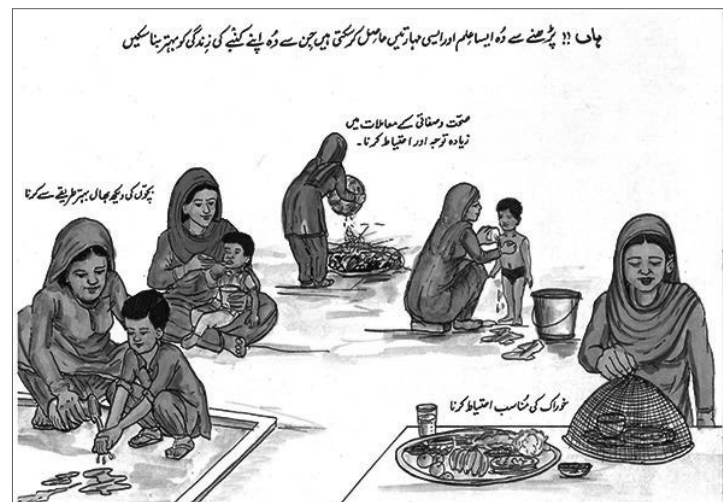
خواتین کے لیے خواندگی کیوں اور کس لیے؟

produced under AJP with the co-operation of Asia/ Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU) ; produced by the Primary and Non-formal Education Wing, Ministry of Education, Pakistan. – Pakistan version of “Why Literacy for Women”.

[اسلام آباد]: پرائمری اینڈ نان فارمل ایجوکیشن ونگ وزارت تعلیم حکومت پاکستان، 1994. – 4 lvs. ; 18.3 × 25.7 cm. ; book ; urd



「質問1: もし女性が本を読むことができたなら利益があるのでしょうか」とその答え「はい。文字が読めれば家族の生活を改善するための知識とスキルを習得することができます」のページ。質問のページにはアルファベットや数字など初級の教科書を学ぶ女性の姿が、答えのページには衛生面の改善や育児知識の獲得が具体例として挙げられている。

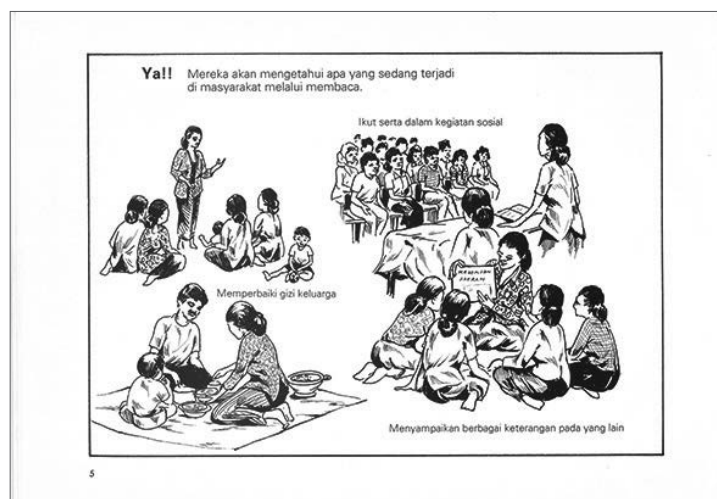


2-04 / IDN_222 (インドネシア：インドネシア語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

Mengapa wanita perlu belajar membaca, menulis dan berhitung / dialihbahasakan dan dimodifikasi oleh Subdit Pembinaan Teknologi Pendidikan Masyarakat, Ditjen Diklusepora Depdikbud Indonesia ; bekerja sama dengan Unesco PROAP Asian Cultural Centre for Unesco (ACCU) and Noma International Literacy Fund. – “Dialihbahasakan dan dimodifikasi oleh subdit pembinaan teknologi pendidikan masyarakat, ditjen diklusepora depdikbud, Indonesia bekerja sama dengan Unesco PROAP Asian Cultural Centre for Unesco (ACCU) and Noma International Literacy Fund”–Back cover. – [S.l.] : [s.n.] , [n.d.]. – 4 lvs. ; 17.7 × 25.2 cm. ; book ; ind



「質問2：自分の地域のポスターやチラシを読めるようになったらどうでしょうか」とその答え「はい、文字が読めれば社会で何が起きているのかを知ることができます」のページ。仕事の道すがら選挙のポスターや新聞を読む女性たちが、次のページでは、社会活動をしたり、他の女性たちに様々な情報を伝えたりして活躍している。



2-06 / VNM_159 (ベトナム：ベトナム語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

Tại sao phụ nữ cần biết đọc biết viết / minh họa Sharad Ranjit. – [S.l.] : Trung tâm Văn hóa Châu Á Unesco (ACCU) ; Trung tâm Nghiên cứu GDPTNL, Viện KHGDVN, Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam, 1991. – 4 lvs. ; 18.5 × 26.0 cm. ; book ; vie



2-07 / KHM_138 (カンボジア：クメール語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

ហេតុអ្វីបានជាចាំបាច់មានថ្នាក់អក្ខរកម្មសំរាប់ស្ត្រី? / សំរួលភាសាដោយ មជ្ឈមណ្ឌលធនធានអក្ខរកម្មកម្ពុជា. – “Produced under 'Production & Distribution of Low Cost Literacy Learning Materials' Project with the co-operation of Asia/Pacific Cultural Center for UNESCO (ACCU) and with the financial support from UNESCO.”–Back cover. – ភ្នំពេញ : មជ្ឈមណ្ឌលធនធានអក្ខរកម្មកម្ពុជា, [n.d.]. – 4 lvs. ; 18.3 × 25.6 cm. ; book ; khm



2-08 / THA_129 (タイ：タイ語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

ผู้หญิงกับการรู้หนังสือ. – [S.l.] : กรมการศึกษานอกโรงเรียน กระทรวงศึกษาธิการ, [n.d.]. – 4 lvs. ; 18.4 × 25.7 cm. ; book ; tha

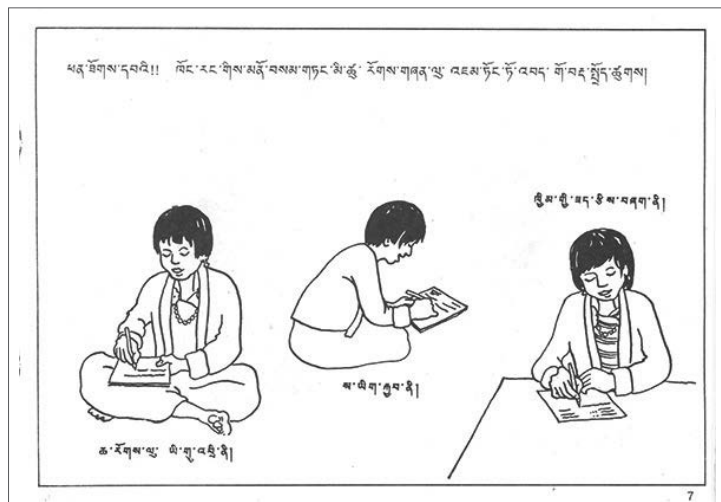


2-09 / BTN_061 (ブータン：ゾンカ語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

ཇམ་སྐུ་ལུ་འབྲི་ལྷན་གྱི་ཤེས་ཡོན་གཅི་འབད་དགོང་ཨིན་ན། / editor Non-formal Education Division ; text AJP Material, ACCU ; translation Non-formal Education Division ; illustration Jigme Lodey. – (ཁ་སྐོང་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཀེ་དབ). – “First edition : 1998”--T.p. verso. – Thimphu : Non-formal Education Division, Education Department , 2003. – 6 lvs. ; 18.1 × 24.7 cm. ; book ; dzo



「質問3：文字を書くことができたらどんな利益があるのでしょうか」とその答え「はい、自分の考えを正確に伝え、多くの人と簡単にコミュニケーションをとることができます」のページ。具体的な例として、女性が友人に手紙を書いたり、書類に署名をしたり、家計簿をつけたりする姿が描かれている。



2-10 / PHL_079 (フィリピン：タガログ語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

Bakit kailangang matutong bumasa't sumulat ang mga babae / guhit ni Albert E. Gamos. - [Quezon City]: Children's Communication Center, 1992. - 4 lvs.; 18.0 × 24.8 cm.; book; tgl



「質問4：もし計算が得意だったら」とその答え「はい、誰にも騙されません」のページ。質問のページにおいて計算を知らない母親が店主に釣りをごまかされそうになるのを不安そうに見ていた息子が、次のページでは店主の計算の誤りを指摘する母親の堂々とした姿を誇らしげに眺めている。



2-11 / LAO_113 (ラオス：ラオ語)
 なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

ເຫດໃດຈຶ່ງລົບລ້າງຄວາມບໍ່ຮູ້ໜັງສືໃຫ້ແມ່ຍິງ? - [ວຽງຈັນ] : ກົມປະຊາສຶກສາ ແລະ ບໍາລຸງຮັດທະນະທຳ, ກະຊວງສຶກສາ ແລະ ກິລາ, 1992. - 4 lvs. ; 19.0 × 26.2 cm. ; book ; lao



この本の最後の問い、「質問5：もし女性たちがもっと読み書きできるようになったら、私たちの社会はどう変わるでしょうか」とその答え「はい、多くの女性が家族や地域社会の様々な問題について決定を下すことができます。家族だけでなく地域社会の全員が恩恵を受けます」のページ（本の裏表紙にあたる）。女性たちが専門知識を要する職業に就いていきいきと働き、社会に貢献する様子が描かれて締めくくられる。



2-12 / PNG_075 (パプア・ニューギニア：トク・ピ
シン語)

なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

Bilong wanem rit na rait bilong ol meri / PNG Tras, Papua Niugini
wantaim Esia/Pasifik Kalsa Senta Bilong UNESCO, Siapan. –
Boroko : PNG Tras, Papua Niugini wantaim Esia/Pasifik Kalsa Senta
Bilong UNESCO, Siapan , 1998. – 8 lvs. ; 17.0 × 20.7 cm. ; book ;
tpi



2-13 / IND_138 (インド：ヒンディー語)

なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

कमला क्यों पढ़े? / adapted by Nishat Farooq ; illustrated by Alaka Das .
– First edition. – “Adaptation of the book “what is the benefit of
literacy for women?” prepared during seventh regional workshop”
–T.p. verso. – नई दिल्ली : स्टेट रिसोर्स सेंटर, जामिया मिल्लिया इस्लामिया , 1990.
– 4 lvs. ; 21.3 × 27.6 cm. ; book ; hin



2-14 / NPL_143 (नेपालः नेपाली)

なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

महिलाको लागि साक्षरता किन? – टोकियो : युनेस्कोको निमित्त एशियाली साँस्कृतिक
केन्द्र , 2048 [1991 or 1992]. – 4 lvs. ; 17.8 × 24.7 cm. ; book ; nep



2-15 / CHN_030 (中国：中国語)
女性識字テキスト

中国国务院の条例および、非識字者の主体が女性であるという国内状況に鑑みて、河南省の成人向け教育研究機関が制作したもの。基本的な文字の学習から始まり、婚姻・計画出産・育児など、当時の女性の重大なライフイベントに関する解説が充実している。

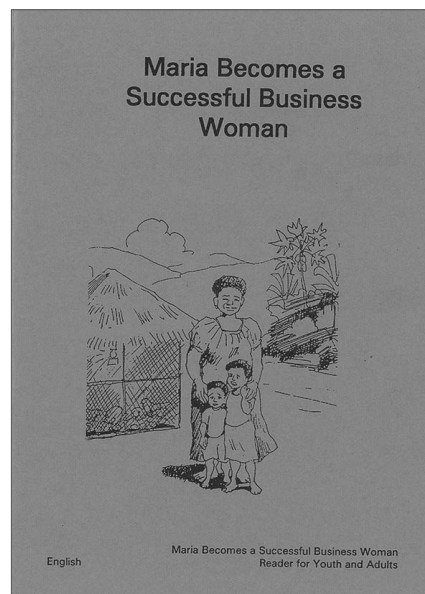
河南省农村成人初等文化技术学校：妇女识字课本 / [河南省教委工农教育教材教学研究室]. - [北京]：中国妇女出版社, 1990. - 69 lvs. ; 18.4 × 13.0 cm. - ISBN 7800162591 ; book ; chi



2-16 / PNG_035 (パプア・ニューギニア：英語)
マリアは実業家として成功する

パプア・ニューギニア教育省が刊行するシェル・ブックという簡易本シリーズの1冊。UNESCOの支援で制作された。多くの婚資と引き換えに裕福な男性に嫁がされた農村の少女マリアは、不幸な結婚生活を経て夫と死別した後、コミュニティ開発プロジェクトの一環として養鶏を始め、専門家の意見を聞き事業を成功させる。

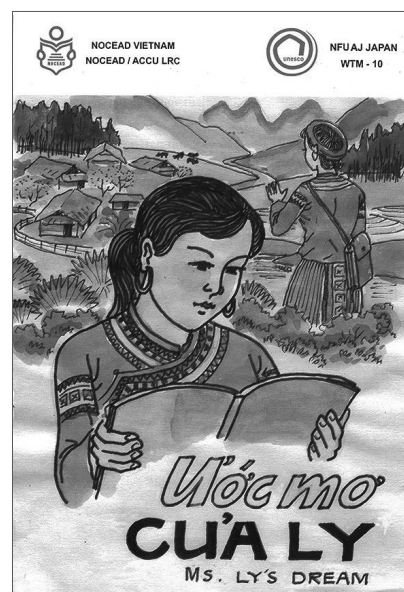
Maria becomes a successful business woman / written by Pauline Doonar ; illustrated by Muangthai Busamaro. - (Reader for youth and adults). - Waigani : Department of Education , 1996. - 12 lvs. ; 20.3 × 14.5 cm. ; book ; eng



2-17 / VNM_190 (ベトナム：ベトナム語)
リーの夢

農村の貧しい家庭の長女であるリーが、地域の学習センターで学ぶというストーリーを通して、少数民族の子どもや女性に向けて、教育によって、地域社会の収入向上に貢献できることを啓発している。

Ước mơ của Ly. - Parallel English title: Ms. Ly's dream. - "Lư hành nội bộ - Sách mỏng phát không"-Back cover. - [S.l.] : NOCEAD VIETNAM, NOCEAD / ACCU LRC ; NFUAJ JAPAN WTM -10 , 1999. - 8 lvs. ; 20.5 × 14.0 cm. ; book ; vie

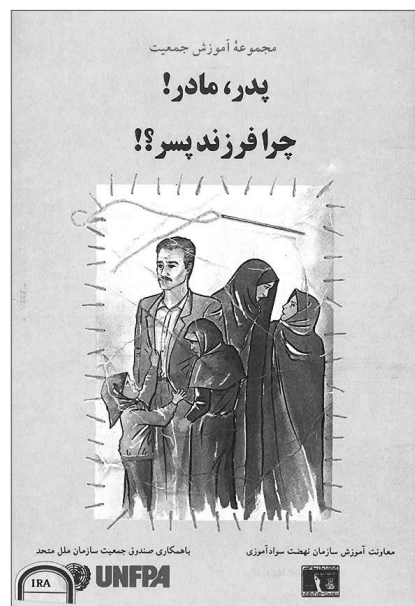


2-18 / IRN_042 (イラン：ペルシア語)
父さん、母さん！どうして男の子がいいの？

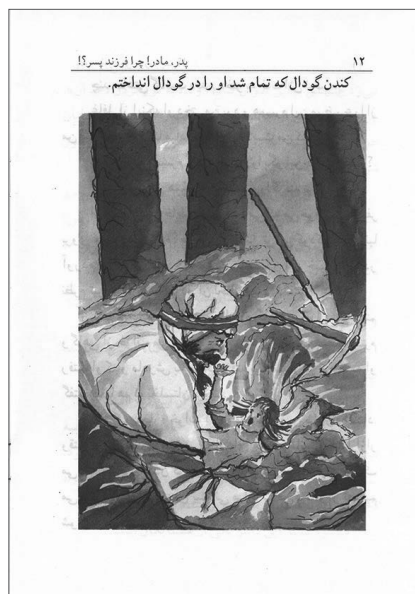
男児偏重の風潮を戒める教材。父親が男児の誕生を待ち望むなか4人目の娘が生まれた家庭を題材に、子供は男女どちらであつても神が等しく授けるものであると説く。

پدر، مادر! چرا فرزند پسر؟! / تولیدہ شدہ در کارگاہ تولید مطالب خواندنی و سمعی و بصری گروہ جمعیت و مسائل اجتماعی؛ ویراستار بشیر خزامی پور۔ (مجموعہ آموزش جمعیت)۔ - [تہران]: معاونت آموزش سازمان نهضت سوادآموزی: صندوق جمعیت سازمان ملل متحد،

[n.d.]. - 12 lvs. ; 21.5 × 14.7 cm. ; book ; per



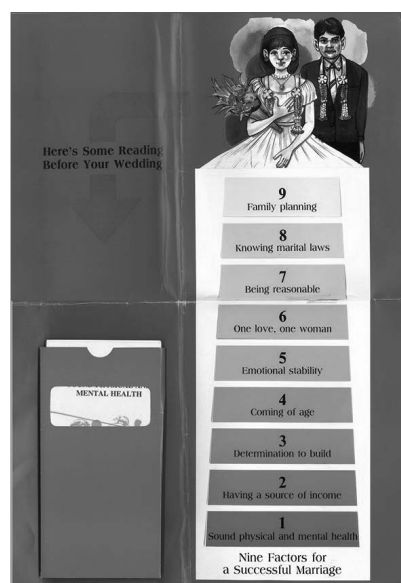
ジャーヒリーヤ時代（イスラーム誕生以前の無明時代を意味する宗教的時代区分）の女兒殺しに関する雑誌記事の一場面。父親は記事を読んで改心し、妻子を大切にすることを誓う。イスラーム革命後のイランにおける社会教育の様相が垣間見える。



2-19 / THA_012 (タイ：英語)
結婚生活を成功させるための9つの要素

1. 心身の健康 2. 収入源があること 3. 構築する決意 4. 成人年齢に達していること 5. 情緒の安定 6. ひとつの愛、ひとりの女性 7. 理性的であること 8. 婚姻法を知っていること 9. 家族計画

Nine factors of a successful marriage. - Includes 9 leaflets.. - [S.I.]: Media and Innovation Development Non-formal Education Development division, [n.d.]. - 1 lf. ; 50.4 × 35.0 cm. ; poster ; eng



2-20 / KHM_037 (カンボジア：クメール語)
 彼女が学んだ後

教育を受けた少女が、出身村の家畜生産を向上させ、経済的な豊かさをもたらしたという成功物語。こうした物語を通じて、男子だけでなく女子も教育を受けるべきであるというメッセージを伝えている。

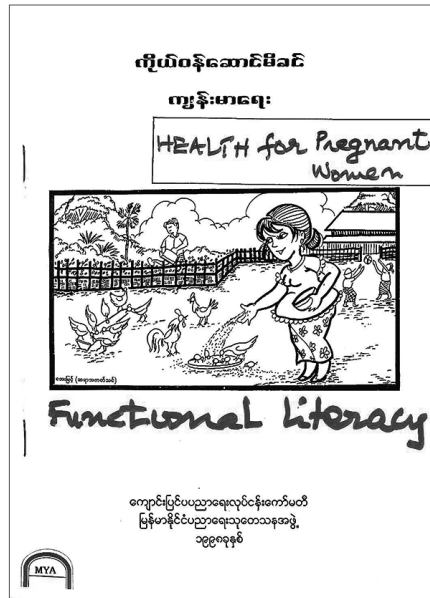
ក្រោយពីនាងបានរៀនចេះ / ចងក្រងឡើងដោយ
 មជ្ឈមណ្ឌលសម្លេងស្ត្រីខ្មែរ សំរាប់កម្មវិធីអប់រំក្រៅប្រព័ន្ធ
 របស់ក្រសួងកិច្ចការនារី និង ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា. –
 “ឧបត្ថម្ភរបស់អង្គការយូនីសេហ្វ
 ព្រមជាមួយនិងថវិការបស់ប្រទេស លុច្វីស៊ាំប៊ូរ” – Back cover. –
 [S.I.] : [s.n.] , [n.d.] . – 8 lvs. ; 21.6 × 29.1 cm. ; book ; khm



2-21 / MMR_007 (ミャンマー：ビルマ語)
 妊婦の健康

妊婦が健康を保つ方法について説明する冊子。望ましい食事の例などを示している。また、妊婦を休ませるために夫を含む家族全員が仕事を分担する必要性についても述べている。

ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိခင်ကျန်းမာရေး. –
 “ကျောင်းပြင်ပညာရေးလုပ်ငန်းကော်မတီ”. – [S.I.] :
 မြန်မာနိုင်ငံပညာရေးသုတေသနအဖွဲ့ , 1998. – 10 lvs. ; 24.4 × 17.7 cm. ;
 book ; bur



2-22 / THA_191 (タイ：タイ語)
 工場の少女

若い労働者を対象に、労働者の権利（未払い賃金を請求する権利、労働災害の補償を受ける権利など）を示している。

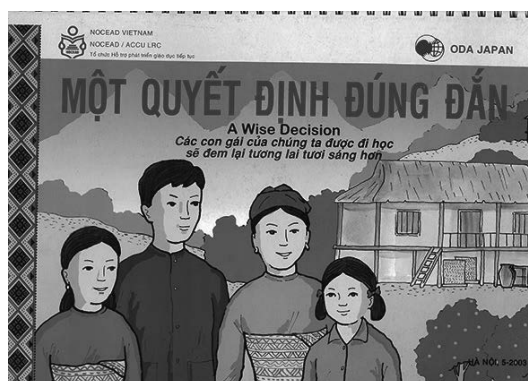
สาวโรงงาน / เรื่อง แนนน้อย ปัญจพรรค ; ภาพ ปารินทร์ จิตตการ. –
 (เอกสารเสริม ; เล่มที่27). – “โดยความสนับสนุนจากองค์การยูนิเซฟ”
 – Back cover. – [S.I.] : โครงการรณรงค์เพื่อการเรียนรู้หนังสือแห่งชาติ ,
 1984. – 10 lvs. ; 26.0 × 18.5 cm. ; book ; tha



2-23 / VNM_110 (ベトナム：ベトナム語)
正しい決断：娘の就学で明るい未来を

ある程度の読み書きができる人々に向けて、女子教育の重要性を解説する紙芝居。各ページには、紙芝居の内容に関連づけられた、女子教育にまつわるディスカッションの主題も提示されている。

Một quyết định đúng đắn : các con gái của chúng ta được đi học sẽ đem lại tương lai tươi sáng hơn. – Parallel English title: A wise decision. – Hà Nội : NOCED VIETNAM, NOCED / ACCU LRC ; ODA JAPAN , 2003. – 11 lvs. ; 21.0 × 26.0 cm. ; poster ; vie



2-24 / NPL_133 (ネパール：ネパール語)
女性は微笑む

ネパールにおける女性の地位向上を促進するために出版された一連の書籍・ポスターのうちのひとつ。物語を通して女性に対する抑圧の現状を問題提起し、男女平等の理念を示している。

महिला मुस्कुराउँछिन्, भाग 1. – English title : Women smile, part 1. – काठमाडौं : शिक्षा मन्त्रालय, राष्ट्रिय अनौपचारिक शिक्षा परिषद् सचिवालय , 2054 [1997 or 1998]. – 16 lvs. ; 26.9 × 21.0 cm. ; book ; nep



2-25 / PAK_036 (パキスタン：ウルドゥー語)
ひとつの良い決断：より良い未来のために娘たちを教育する

農村に暮らす家族が二人の娘たちに教育を受けさせた結果、長女は村で初めての女性の教師、次女は公衆衛生教育の運動員となり、農村社会全体を啓蒙する効果をもたらしたという物語。

ایک اچھا فیصلہ : بہتر مستقبل کے لیے اپنی بیٹیوں کو تعلیم دینا.

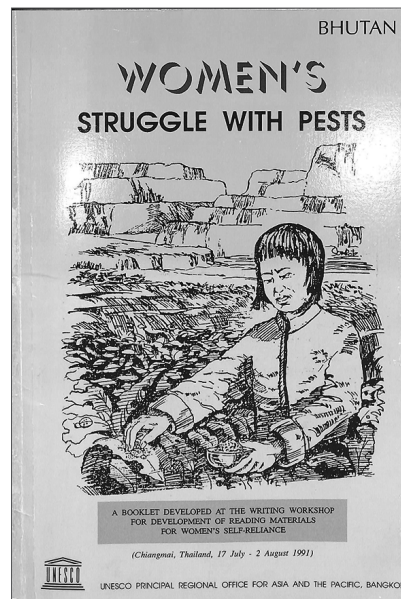
– There is a note that this material was obtained in Lahore.
– [اسلام آباد] : [National Commission for Human Development] , [2007].
– 26 lvs. ; 29.8 × 21.5 cm. ; book ; urd



2-26 / BTN_067 (ブータン：英語)
害虫と闘う女たち

文字が読めないため農薬を誤用し、作物や家畜を全滅させた貧しい女性たちが、古老の女性の助言により、農薬に頼らない自然農法を用いて収益をあげる。

Women's struggle with pests. – Bangkok : UNESCO Principal Regional Office for Asia and the Pacific , 1992. – 14 lvs. ; 22.2 × 15.0 cm. ; book ; eng



2-27 / PAK_124 (パキスタン：ウルドゥー語)
健康と衛生

汚れた手を洗う、食べ物にハエを近づかせないなど、健康を維持するための衛生的な環境の整え方を図示している。

صحت و صفائی

– Lahore : Literacy Resource Centre, Pakistan Girl Guides Association, Punjab , 2003. – 1 lf. ; 74.6 × 49.0 cm. ; poster ; urd



2-28 / MYS_078 (マレーシア：マライ語ほか)
母乳は最も良い

母乳育児の重要性を訴えるポスター。

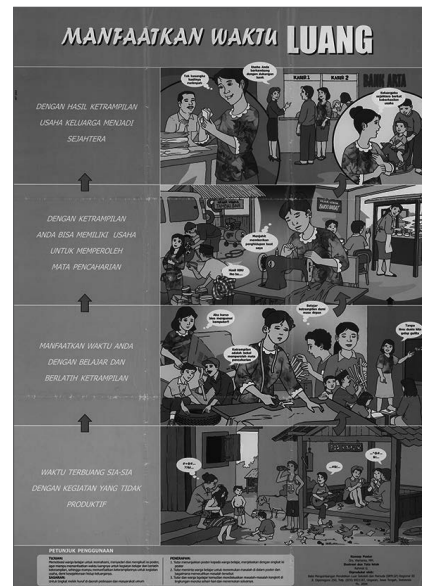
Susu ibu memang terbaik. – Parallel English title: Mother's milk is the best. – Parallel Chinese title: 最爲乳母. – Parallel another title: Susu do tina no ih tavasi. – Kota Kinabalu : Yunit Pelajaran Kesihatan , [n.d.]. – 1 lf. ; 51.5 × 32.0 cm. ; poster ; may, eng, chi



2-29 / IDN_202 (インドネシア：インドネシア語)
空いている時間を活用しましょう

時間を無駄にせず、職業訓練や教育を受け、得た知識を使って仕事をし、収入を増やすよう呼びかけるポスター。

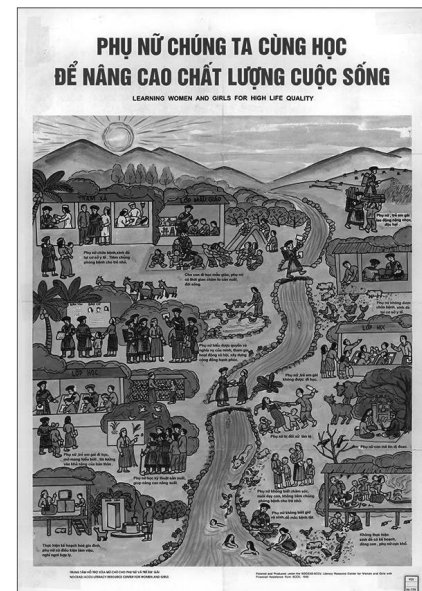
Manfaatkan waktu luang / konsep poster Wartanto ; ilustrasi dan tata letak Rahmat G. – Jawa Tengah : Balai Pengembangan Pendidikan Luar Sekolah dan Pemuda (BPPLSP) Regional III , 2004. – 1 lf. ; 83.7 × 59.8 cm. ; poster ; ind



2-30 / VNM_141 (ベトナム：ベトナム語)
生活向上のため、私たち女性は共に学ぶ

女性の教育が、女性自身や地域社会にもたらすメリットを啓発するポスター。川を挟んで、左側の女性が教育を受けられる社会では、右側の受けられない社会より、服や建物が豪華で、女子教育の重要性を視覚的に訴えている。

Phụ nữ chúng ta cùng học để nâng cao chất lượng cuộc sống. – Parallel English title: Learning women and girls for high life quality. – [S.l.] : Trung tâm Hỗ trợ xóa mù chữ cho phụ nữ và trẻ em gái (NOCEAD / ACCU Literacy resource center for women and girls) , 1995. – 1 lf. ; 78.0 × 54.0 cm. ; poster ; vie

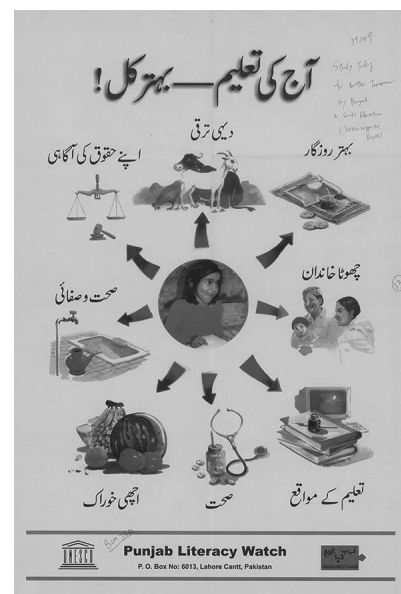


2-31 / PAK_012 (パキスタン：ウルドゥー語)
今日の教育、より良い明日

少女が教育の機会を得ることが、彼女自身とその周囲にとっていかに多くの効能をもたらすかを図示している。たとえば、自身の権利への自覚、より良い仕事の口、農村の発展などが得られるとしている。

آج کی تعلیم، بہتر کل!

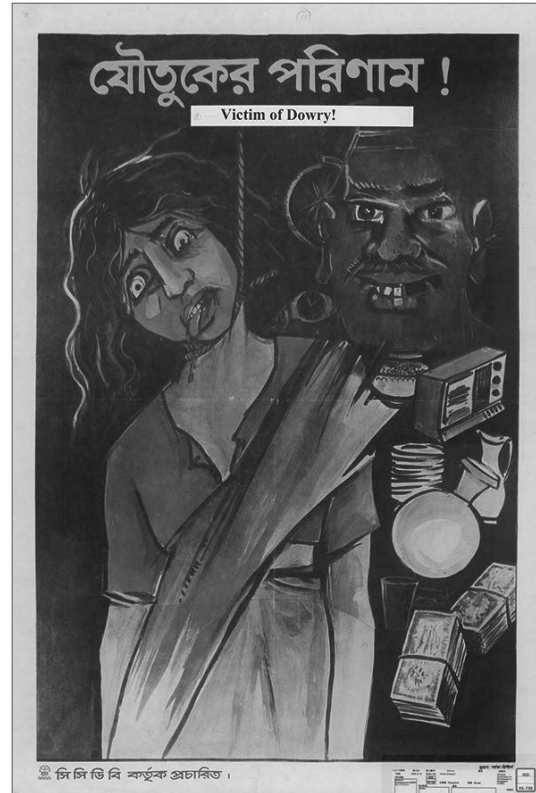
– Lahore Cantt : Punjab Literacy Watch , [n.d.]. – 1 lf. ; 76.0 × 50.5 cm. ; poster ; urd



2-32 / BGD_324 (バングラデシュ・ベンガル語)
 ダウリーの結末!

Christian Commission for Development in Bangladeshから発行されたポスター。ダウリー（結婚持参金）の結末として、悲惨な姿の女性とその横で笑う男性を描いている。

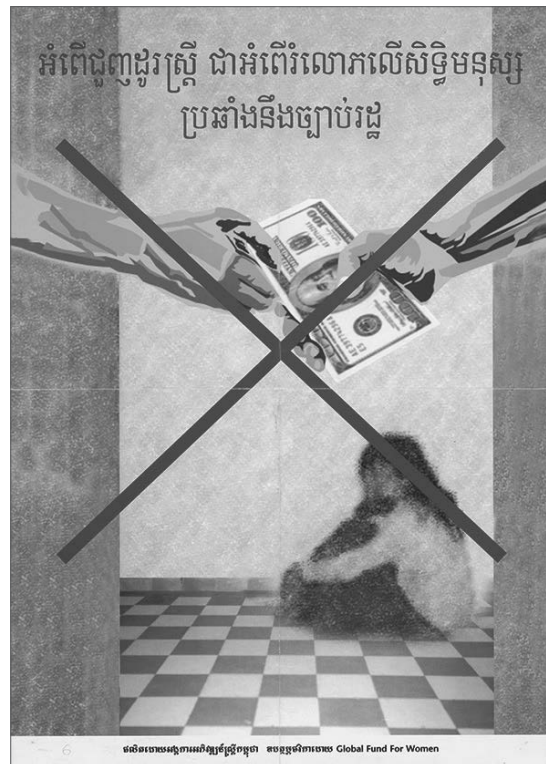
যৌতুকের পরিণাম! – A typed slip “Victim of dowry!” is attached on the poster. – [ঢাকা] : সি সি ডি বি, [n.d.]. – 1 lf. ; 75.0 × 50.2 cm. ; poster ; ben



2-33 / KHM_156 (カンボジア：クメール語)
 女性の人身売買は国家の法に反する人権侵害です

世界女性基金の支援を受けてカンボジア女性開発機構が制作したポスター。

អំពើជួញដូរស្ត្រី ជាអំពើរំលោភលើសិទ្ធិមនុស្សប្រឆាំងនឹងច្បាប់រដ្ឋ / ផលិតដោយ អង្គការអភិវឌ្ឍន៍ស្ត្រីកម្ពុជា. – “ឧបត្ថម្ភថវិការដោយ Global Fund For Women”-Recto. – [S.l.] : [s.n.], [n.d.]. – 1 lf. ; 60.8 × 42.8 cm. ; poster ; khm



2-34 / CHN_045 (中国：中国語)
ミナ笑顔

前掲の「なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか」シリーズと同じく、2-34～2-41まで、女性の識字教育推進を主題とする同一シリーズ。母であり妻である農村女性のミナが、非識字者であるがゆえの困難に直面して文字教室へ通うことを決意する。文字を習得したことで自尊心を回復し、他人の命をも救えるようになる。

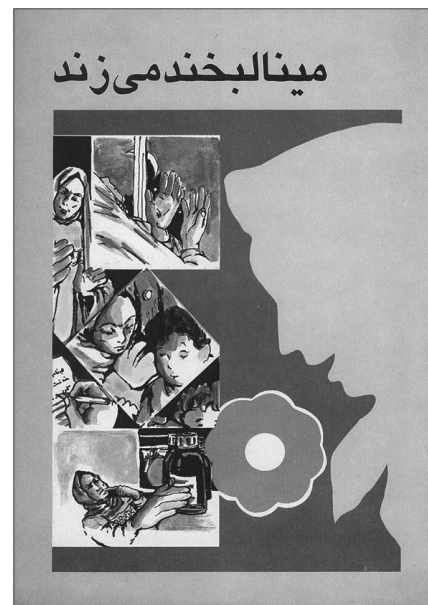
米娜笑了 / 翻译：龚贵春；审校：方德溥，郭连璧。 - [北京]：人民教育出版社，[n.d.]. - 4 lvs. ; 25.7 × 18.2 cm. ; book ; chi



2-35 / IRN_100 (イラン：ペルシア語)
ミナ笑顔

مینا لبخند می زند / بازننگری و ویراستار بشیر خزامی پور، منیر السادات موسوی؛ مترجم سولماز موفقی؛ با همکاری مرکز فرهنگی آسیایی یونسکو. - چاپ 1.

- Back cover title: Mina smiles.
- [تهران]: دفتر پژوهش، برنامه ریزی و تولید مواد آموزشی معاونت آموزش و نیروی انسانی سازمان نهضت سواد آموزی،
1998. - 11 lvs. ; 23.5 × 16.3 cm. ; book ; per



2-36 / IDN_233 (インドネシア：インドネシア語)
ミナ笑顔

Mina tersenyum / dibuat berdasarkan video animasi "Mina Smiles" yang dibuat bersama oleh Lat, Shinichi Suzuki ; direncanakan dan diproduksi oleh ACCU, UNESCO PROAP, Noma International Literacy Fund ; diterjemahkan kedalam bahasa Indonesia oleh Sub Direktorat Pendidikan Teknologi Pendidikan Masyarakat DITDIKMAS, DITJEN DIKLUSEPORA, DEPDIKBUD. - Back cover title: Mina smiles. - Jakarta : [s.n.] , 1995. - 4 lvs. ; 25.7 × 18.2 cm. ; book ; ind



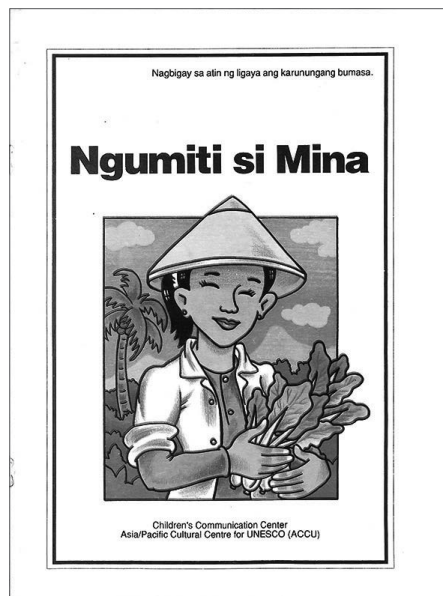
2-37 / MMR_073 (ミャンマー：ビルマ語)
 ミナ笑顔

မမိနော်ပြုံးပျော်လာနိုင်ပြီ. - “ကျေးလက်ဒေသမူလတန်းပညာရေး၏ အရည်အသွေးတိုးတက်ကောင်းမွန်ရေးစီမံကိန်း (MYA/93/036) မှ အခမဲ့ရိုက်နှိပ်ထုတ်ဝေဖြန့်ချိသည်
 အာရှဒေသယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာယူနက်စကိုရုံး (ACCU) မှ ထုတ်ဝေသော Mina smiles ကို မြန်မာမှုပြု၍ ထုတ်ဝေသည်”. - ရန်ကုန် : အခြေခံပညာဦးစီးဌာန , [n.d.]. - 4 lvs. ; 25.0 × 18.8 cm. ; book ; bur



2-38 / PHL_134 (フィリピン：タガログ語)
 ミナ笑顔

Ngumiti si Mina / guhit ni Albert E. Gamos . - Asia/Pacific Centre for UNESCO (ACCU). - [Quezon City] : Children's Communication Center , 1993. - 4 lvs. ; 25.6 × 19.3 cm. ; book ; tgl



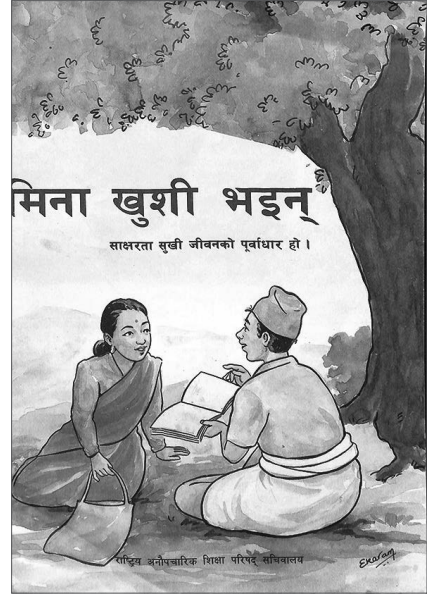
2-39 / BTN_056 (ブータン：ゾンカ語)
 ミナ笑顔

གསལ་སྒྲིག་གྱི་དགའ་སྐྱོད། - “This booklet is the Dzongkha version adapted from the AJP prototype booklet, “Mina Smiles.” The prototype was produced based on the animation video under the same title which was co-directed by Mr. LAT (Malaysia) and Mr. Shinichi Suzuki (Japan) ; planned and produced under the Asian/Pacific Joint Production Programme of Materials for Neo-Literates in Rural Areas (AJP) with the co-operation of UNESCO/PROAP”--Back cover. - [Thimphu] : [Non-formal Education Division] , [n.d.]. - 4 lvs. ; 24.6 × 18.5 cm. ; book ; dzo



2-40 / NPL_144 (नेपालः नेपाली)
मिनाको स्मित

मिना खुशी भइन् : साक्षरता सुखी जीवनको पूर्वाधार हो. – “यो चित्र पुस्तिका युनेस्कोको लागि एशियाली सांस्कृतिक केन्द्र (ACCU) जापानबाट तयार गरिएको मूल सामग्रीलाई नेपालीमा रूपान्तरित गरिएको हो. यसको अनुवाद, साजसज्जा तथा चित्रलेखन विश्व शिक्षा नेपालबाट भएको हो”-Back cover. – [काठमाडौं] : राष्ट्रिय अनौपचारिक शिक्षा परिषद् सचिवालय, [n.d.]. – 8 lvs. ; 26.1 × 18.8 cm. ; book ; nep



2-41 / PAK_034 (पाकिस्तानः उर्दु)
मिनाको स्मित

... اور मिना مسکرا دی / ترجمہ و کٹوریہ پیٹرنک : ترتیب عصمت نیاز ؛ آرٹسٹ کنول خالد۔ - لاہور :
پاکستان گرل گانڈ ایسوسی ایشن ،
1998. – 4 lvs. ; 25.4 × 19.0 cm. ; book ; urd



展示資料一覧（国別）

※国名は『アジア研究図書館所蔵ユネスコ・アジア文化センター識字教育資料目録』1～3の掲載順による

アフガニスタン

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-12	AFG_014	ペルシア語	日常生活に役立つ簡単な知識
2-01	AFG_013	ペルシア語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

中国

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-01	CHN_251	彝語	彝文字識字テキスト
1-02	CHN_119	中国語	農民識字テキスト
1-18	CHN_064	中国語	鶏の飼育
1-33	CHN_138	中国語	人口教育ポスター：人口増加を抑えよう（1）
1-34	CHN_139	中国語	人口教育ポスター：人口増加を抑えよう（2）
2-02	CHN_019	中国語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-15	CHN_030	中国語	女性識字テキスト
2-34	CHN_045	中国語	ミナ笑顔

イラン

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-19	IRN_043	ペルシア語	ひな鶏の飼育
2-18	IRN_042	ペルシア語	父さん、母さん！どうして男の子がいいの？
2-35	IRN_100	ペルシア語	ミナ笑顔

モンゴル

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-04	MNG_079	モンゴル語	独習アルファベット
1-20	MNG_091	モンゴル語	鶏は有益です
1-39	MNG_077	モンゴル語	環境を守ろう：廃棄物を減らし、再利用して、新しい製品を作ろう

インドネシア

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-13	IDN_281	インドネシア語	日常生活に役立つ簡単な知識
1-15	IDN_090	インドネシア語	意味を持つ数字
1-21	IDN_122	インドネシア語	鶏の飼育：収入を増やすために
2-04	IDN_222	インドネシア語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-29	IDN_202	インドネシア語	空いている時間を活用しましょう
2-36	IDN_233	インドネシア語	ミナ笑顔

カンボジア

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-03	KHM_127	クメール語	成人識字学習者のための手引書
2-07	KHM_138	クメール語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-20	KHM_037	クメール語	彼女が学んだ後
2-33	KHM_156	クメール語	女性の人身売買は国家の法に反する人権侵害です

ラオス

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-06	LAO_073	ラオ語	フアパン県向け学校外基礎教育教科書 レベルI
1-22	LAO_109	ラオ語	収入の増加：鶏の飼育から
2-11	LAO_113	ラオ語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

ミャンマー

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-07	MMR_069	ビルマ語	子ども向けの楽しいおもちゃ: 未就学児向けのおもちゃの本
1-23	MMR_161	ビルマ語	副収入を得るために鶏を育てる
1-31	MMR_119	ビルマ語	さまざまなビジネスと地域社会
2-21	MMR_007	ビルマ語	妊婦の健康
2-37	MMR_073	ビルマ語	ミナ笑顔

マレーシア

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-32	MYS_043	マライ語・英語	蚊に殺されないで!
2-28	MYS_078	マライ語ほか	母乳は最も良い

フィリピン

展示番号	請求記号	言語	タイトル
2-10	PHL_079	タガログ語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-38	PHL_134	タガログ語	ミナ笑顔

パプア・ニューギニア

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-08	PNG_015	英語	ダイナマイトを使った漁業
2-12	PNG_075	トク・ピシン語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-16	PNG_035	英語	マリアは実業家として成功する

タイ

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-30	THA_093	タイ語	タイ文字
2-08	THA_129	タイ語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-19	THA_012	英語	結婚生活を成功させるための9つの要素
2-22	THA_191	タイ語	工場の少女

ベトナム

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-05	VNM_176	ベトナム語	ベトナム語：文字の学習 第1巻
1-24	VNM_133	ベトナム語	鶏を飼うと収入が増える
1-36	VNM_199	ベトナム語	薬物乱用のないコミュニティを作ろう
1-40	VNM_011	ベトナム語	町の生活環境を守ろう
2-06	VNM_159	ベトナム語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-17	VNM_190	ベトナム語	リーの夢
2-23	VNM_110	ベトナム語	正しい決断：娘の就学で明るい未来を
2-30	VNM_141	ベトナム語	生活向上のため、私たち女性は共に学ぶ

バングラデシュ

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-16	BGD_338	ベンガル語	ベンガル文字学習ブロック
1-17	BGD_175	ベンガル語	Dhaka Ahsania Mission作成アニメーション12本セット
1-25	BGD_257	ベンガル語	副収入を得るために鶏を育てる
2-05	BGD_297	ベンガル語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-32	BGD_324	ベンガル語	ダウリーの結末！

ブータン

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-09	BTN_031	ゾンカ語	ゾンカ語での手紙の書き方
2-09	BTN_061	ゾンカ語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-26	BTN_067	英語	害虫と闘う女たち
2-39	BTN_056	ゾンカ語	ミナ笑顔

インド

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-14	IND_214	ヒンディー語	日常生活に役立ついくつかの事柄
1-35	IND_131	ヒンディー語	エイズ：危険極まりない病気
1-41	IND_204	ヒンディー語	無駄だと思わないで：新しく字が読めるようになった都市部の人たちへ
1-42	IND_295	テルグ語	緑化とゴミ処理
2-13	IND_138	ヒンディー語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか

スリランカ

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-10	LKA_034	シンハラ語	おおさわぎ
1-11	LKA_103	タミル語	生きて成長する権利：私たちは困っています

モルディヴ

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-26	MDV_011	ディヴェヒ語	鶏の飼育法

ネパール

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-27	NPL_037	ネパール語	アルファベット一覧表
1-28	NPL_035	ネパール語	1、2、3、4、5
1-29	NPL_036	ネパール語	6、7、8、9、10
2-14	NPL_143	ネパール語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-24	NPL_133	ネパール語	女性は微笑む
2-40	NPL_144	ネパール語	ミナ笑顔

パキスタン

展示番号	請求記号	言語	タイトル
1-37	PAK_022	ウルドゥー語	父さん！私もほかの子供たちのように勉強がしたい
1-38	PAK_039	ウルドゥー語	父さん、ぼくは学校へいつ行くの？
2-03	PAK_095	ウルドゥー語	なぜ女性が読み書きできる必要があるのでしょうか
2-25	PAK_036	ウルドゥー語	ひとつの良い決断：より良い未来のために娘たちを教育する
2-27	PAK_124	ウルドゥー語	健康と衛生
2-31	PAK_012	ウルドゥー語	今日の教育、より良い明日
2-41	PAK_034	ウルドゥー語	ミナ笑顔

令和5年度東京大学アジア研究図書館展示図録
識字教育資料からアジアの社会をみる
ユネスコ・アジア文化センター寄贈コレクション

令和5年11月1日 発行

主催 東京大学アジア研究図書館

編集 板橋暁子（責任編集）・河原弥生・河崎豊

協力 大村優介・谷口力光・松原えみ・水上香織（五十音順）

発行 東京大学附属図書館アジア研究図書館研究開発部門

〒113-0033 東京都文京区本郷 7-3-1

asialib@lib.u-tokyo.ac.jp

<https://www.lib.u-tokyo.ac.jp/ja/library/asia>
